



CONAPNE

Coordenadoria dos Núcleos de
Atendimento às Pessoas com
necessidades Educacionais Específicas

SUAP - Tutorial
**Solicitação de
TRADUÇÃO
INTERPRETAÇÃO
LIBRAS - LÍNGUA
PORTUGUESA**

2024

ATENÇÃO

Caso haja mais de uma demanda com o mesmo prazo/data e nossa equipe esteja reduzida, atenderemos em **ordem de prioridade** de acordo com os seguintes critérios (combinados ou não):

- 1 - Demandas em caráter de urgência;^{*}
- 2 - Reunião do CONSUP com transmissão ao vivo pelo Youtube;
- 3- Presença de pessoas surdas usuárias de Libras no evento;
- 4- Tradução de vídeos institucionais/comunicados oficiais da gestão máxima do IFPR;
- 5 - Demais solicitações.

* Entende-se por caráter de urgência situações não previstas no cronograma de qualquer Pró-Reitoria/Diretoria/Comissão que aconteçam de forma pontual, cuja ausência da tradução/interpretação acarrete em prejuízos à comunidade surda interna ou externa.

ATENÇÃO

Antecedência mínima para abrir chamado de INTERPRETAÇÃO e enviar o material (pautas, slides, briefing, etc) antecipado

- REUNIÃO
- ATENDIMENTO INDIVIDUAL
- EVENTO (com duração de um dia)
- CURSO/TREINAMENTO (com duração de um dia)

3 DIAS ÚTEIS

- EVENTO
- CURSO/TREINAMENTO
(com duração de dois ou mais dias)

5 DIAS ÚTEIS

ATENÇÃO

Antecedência mínima para abrir chamado de TRADUÇÃO e enviar o material (texto escrito ou vídeo) antecipado

- DOCUMENTO INSTITUCIONAL (até 3 pg)
- MATERIAL INSTITUCIONAL (até 3 pg)
- VÍDEO INSTITUCIONAL (até 30 minutos de duração)

10 DIAS ÚTEIS

- DOCUMENTO INSTITUCIONAL (mais de 3 pg)
- MATERIAL INSTITUCIONAL (mais de 3 pg)
- VÍDEO INSTITUCIONAL (mais de 30 minutos de duração)

20 DIAS ÚTEIS

- EDITAL

Verificar o fluxo e prazos no link a seguir:

https://ifpr.edu.br/wp-content/uploads/2023/06/proens_conapne_elaboracao_editais_necessidades_especificas.png

1 - Abrir chamado

- Na barra lateral esquerda clique na aba **Central de Serviços e Abrir chamado**
- Na tela “Área do Serviço” clique em **ACESSIBILIDADE**

The screenshot displays the SUAP (Sistema Unificado de Atendimento ao Público) interface. On the left, a dark sidebar contains a menu with the following items: Início, Documentos/Processos, Programa de Gestão, Ensino, Pesquisa, Extensão, Gestão de Pessoas, Administração, Tec. da Informação, Des. Institucional, and **Central de Serviços** (highlighted with a red box). Below 'Central de Serviços' are the options 'Abrir Chamado' and 'Dashboard'. The main content area is titled 'Listar Áreas do Serviço' and includes a breadcrumb 'Início > Listar Áreas do Serviço'. Below the title is a prompt: 'Selecione a Área do Serviço para qual deseja abrir o chamado'. A grid of six service area cards is shown: **Acessibilidade** (highlighted with a red box), Comunicação, Segurança da Informação, Serviços Gerais, Sistemas, and Tecnologia da Informação.

2 - Selecionar serviço

- Leia a descrição das categorias **1 - INTERPRETAÇÃO** e **2 - TRADUÇÃO**.
- Escolha um tipo de serviço para qual deseja abrir o chamado.

Descrição das categorias

1 - INTERPRETAÇÃO	2 - TRADUÇÃO
<p>Ocorre ao mesmo tempo (síncrono) em que o discurso/fala original. Pode ser feita presencialmente ou de forma virtual com ou sem gravação/transmissão em mídias institucionais.</p> <p>Categorias:</p> <p>ACESSIBILIDADE LIBRAS E PORTUGUÊS</p>	<p>Ocorre em momento diferente (assíncrono) do discurso/fala. O material original é produzido e enviado antecipadamente para a equipe realizar a tradução que é feita em estúdio do IFPR, editada, revisada e o produto final entregue.</p> <p>Categorias:</p> <p>ACESSIBILIDADE LIBRAS E PORTUGUÊS</p>
<ul style="list-style-type: none">1 Interpretação de reunião2 Interpretação em atendimentos individuais3 Interpretação em eventos4 Interpretação em treinamentos/cursos	<ul style="list-style-type: none">1 Tradução de documentos institucionais2 Tradução de Editais3 Tradução de materiais institucionais4 Tradução de vídeos institucionais

Tipos de serviço

3 - Preencher chamado

- Em **INFORMAÇÕES ADICIONAIS** leia a descrição do serviço que está solicitando.
- Em **INFORMAÇÕES PARA PREENCHIMENTO DO CHAMADO** copie o modelo para preencher em seguida

Inicio > Casa > Meus Serviços > Abrir chamado por necessidade > Interpretação de reunião

Interpretação de reunião

▲ Informações Adicionais

Interpretação em reuniões de equipes, comissões, etc.

▲ Descreva o Seu Chamado

📌 Informações para preenchimento do chamado:

Prezado(a),

Para melhor gestão das demandas, preencha as informações a seguir:

Data:
Hora:
Tema:
Local:

Presença de participantes surdos confirmada () SIM () NÃO () ATÉ O MOMENTO NÃO

Haverá apresentação cultural (teatro, musica, poesia, etc.) () SIM () NÃO

3 - Preencher chamado

- No campo **DESCRIÇÃO** cole o modelo e preencha com informações da sua demanda.
- Preencha os outros campos conforme segue

1 - Escreva o local do atendimento (endereço e/ou sala)

2 - Procure o nome da pessoa responsável por abrir o chamado

3 - Insira esse nome

4 - Marque esse campo

* Descrição:

Data:
Hora/duração:
Tema/Título:
On-line ou Presencial:
Link da sala virtual (se necessário):
Com ou sem transmissão:
Presença de participantes surdos?
Material antecipado deve ser anexado a seguir

197 caracteres informados.
Descreva a sua solicitação

Sala/local de atendimento:

* Interessado:

Telefone Adicional para Contato:
Para agilizar o atendimento, informe um número adicional para contato.

* Centro de Atendimento: CA-ACESSIBILIDADE
Selecione o Centro de Atendimento que mais se adequa ao seu problema.

* Meio de Abertura: Interface Web

Outros Interessados:
Vincule outros usuários a este chamado. Eles poderão acompanhar as alterações e comentários deste chamado.

Enviar cópia de abertura deste chamado para os Interessados?

5 - Para demandas com mais de um dia, insira o cronograma e outras informações importantes em anexo

Anexar Arquivos

Descrição	Anexo
CRONOGRAMA	<input type="button" value="Escolher arquivo"/> 3.png Tamanho máximo permitido: 10.0 MB Tamanho do arquivo selecionado: 61.52 KB.
APRESENTAÇÃO CULTURAL	<input type="button" value="Escolher arquivo"/> LIBRAS_Sistema de Transcrição para a LIBRAS_.pdf Tamanho máximo permitido: 10.0 MB Tamanho do arquivo selecionado: 382.06 KB.
	<input type="button" value="Escolher arquivo"/> Nenhum arquivo selecionado Tamanho máximo permitido: 10.0 MB.

Este chamado deve ser resolvido em até 72 horas.

6 - clique em CONFIRMAR

4 - Conferir informações

- Confira se as informações do chamado estão corretas e completas.

Chamado 38

TRADUÇÃO | TRADUÇÃO DE TEXTOS ESCRITOS

Interessado: **Andreza Seixas** | Fone: **COORDENADORA** | Setor: **CONAPNE/IFPR**

E-mail: **andreza.seixas@ifpr.edu.br** | Telefone adicional para contato: **(41) 9999-9999** | Local de atendimento: **teste**

Descrição: **Pro-Reitoria/Diretoria responsável: Nome/Título do documento: link do texto:**

Confira informações do chamado

Sobre o Serviço

Previsão de Atendimento
72 horas

Informações Adicionais
TRADUÇÃO DE TEXTOS ESCRITOS
Tradução para Libras de textos diversos (cartilha, manual, artigo, texto jornalístico, comunicado, etc.) vinculados a Reitoria IFPR e que podem ser acessados por estudantes e servidores surdos da instituição. A tradução envolve varias etapas e por isso necessita de um prazo maior para entrega do material final.

Previsão de Atendimento

72 horas

Informações Adicionais

TRADUÇÃO DE TEXTOS ESCRITOS
Tradução para Libras de textos diversos (cartilha, manual, artigo, texto jornalístico, comunicado, etc.) vinculados a Reitoria IFPR e que podem ser acessados por estudantes e servidores surdos da instituição. A tradução envolve varias etapas e por isso necessita de um prazo maior para entrega do material final.

ETAPAS DA TRADUÇÃO: Compreensão e organização do texto / 1ª versão em Libras / Agendamento para gravação / 2ª tradução em Libras / Edição do vídeo/ Revisão de tradução / Regravação ou reedição (se necessário) / Publicação da tradução em Libras

Confira as informações adicionais e informações importantes

PRAZOS

Solicitação: MÍNIMO XXX DIAS úteis antes da publicação
Resposta da CONAPNE: até XXX DIAS úteis após recebimento da solicitação
envio ANTECIPADO do texto escrito: até XXX DIAS úteis.

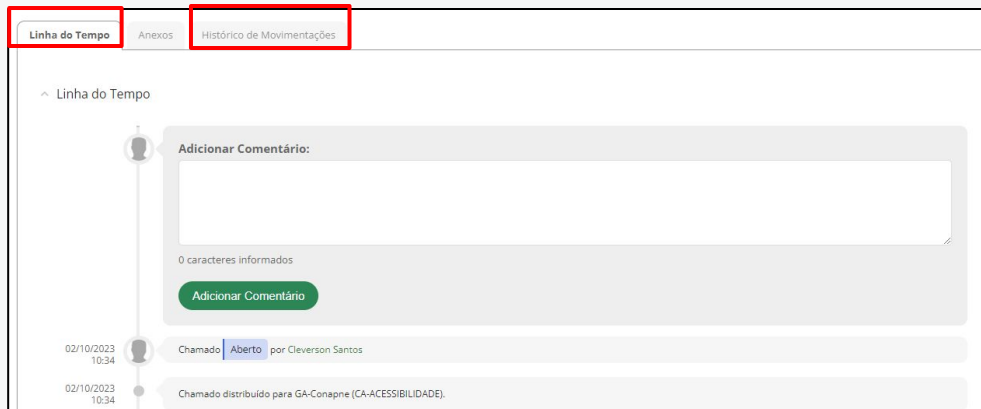
INFORMAÇÃO IMPORTANTE:

Caso haja mais de uma demanda com o mesmo prazo/data, atenderemos em ORDEM DE PRIORIDADE:

- 1 - Demandas de caráter de urgência*
- 2 - Reunião do CONSUP com transmissão ao vivo pelo Youtube;
- 3 - Tradução de vídeos institucionais/comunicados oficiais de gestão máxima do IFPR;
- 4 - Presença de pessoas surdas

6 - Acompanhar ou alterar chamado

- Acompanhe o andamento do seu chamado no campo **HISTÓRICO DE MOVIMENTAÇÃO**.
- Qualquer alteração no chamado, adicione um comentário e aguarde confirmação da CONAPNE.
- Caso falte alguma informação iremos solicitar por aqui.





CONAPNE

Coordenadoria dos Núcleos de
Atendimento às Pessoas com
necessidades Educacionais Específicas

CONTATO

conapne.proens@ifpr.edu.br

2024